

**FIȘA DISCIPLINEI****1. Date despre program**

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea “Alexandru Ioan Cuza” din Iași
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Limbi și Literaturi Străine/Colectivul de slavistică
1.4 Domeniul de studii	Limbă și literatură
1.5 Ciclu de studii	Licență
1.6 Programul de studii / Calificarea	Limbă și literatură rusă

**2. Date despre disciplină**

2.1 Denumirea disciplinei	<b>TEORIA ȘI PRACTICA LIMBII/ LITERATURII RUSE (Elemente de stilistică a limbii ruse)/ PRACTICA TEXTULUI</b>						
2.2 Titularul activităților de curs	Lector dr. Natașa Manole						
2.3 Titularul activităților de seminar	Lector dr. Cecilia Maticiuc						
2.4 An de studiu	II	2.5 Semestru	I	2.6 Tip de evaluare	C	2.7 Regimul disciplinei	OB

\* OB – Obligatoriu / OP – Opțional

**3. Timpul total estimat (ore pe semestru și activități didactice)**

3.1 Număr de ore pe săptămână	5	din care: 3.2 curs	2	3.3. seminar/laborator	3
3.4 Total ore din planul de învățământ	70	din care: 3.5. curs	28	3.6. seminar/laborator	42
Distribuția fondului de timp					ore
Studiu după manual, suport de curs, bibliografie și altele					
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					
Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					3
Tutoriat					
Examinări					2
Alte activități.....					
3.7 Total ore studiu individual					3
3.8 Total ore pe semestru					75
3.9 Număr de credite					3

**4. Precondiții (dacă este cazul)**

4.1 De curriculum	
4.2 De competențe	

**5. Condiții (dacă este cazul)**

5.1 De desfășurare a cursului	
5.2 De desfășurare a seminarului/laboratorului	

**6. Competențe specifice acumulate**



<b>Competențe profesionale</b>	<p>C1. Utilizarea adecvată a conceptelor lingvisticii generale.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Înțelegerea fenomenelor lingvistice. Definirea conceptelor specifice și a metodelor lingvisticii generale.</li><li>➤ Aplicarea conceptelor lingvisticii generale în investigarea dinamică și interrelaționarea fenomenelor lingvistice/culturale.</li></ul> <p>C2. Comunicarea eficientă, scrisă și orală, în limba rusă.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Interpretarea relației dintre mesajul oral sau scris și contextul acestuia.</li><li>➤ Receptarea critică și producerea de mesaje orale sau scrise specifice comunicării științifice la nivel universitar (prezentări de proiecte, referate, recenzii, comunicări, lucrări de licență etc.).</li></ul> <p>C3. Descrierea nivelului fonetic, lexical, morfologic, sintactic al limbii ruse și utilizarea acestora în producerea, transcrierea și interpretarea de texte, precum și în interacțiunea verbală.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Descrierea și definirea conceptelor lingvistice de bază specifice limbii ruse.</li><li>➤ Stăpânirea și analiza critică a terminologiei și a modelelor teoretico-descriptive.</li><li>➤ Descrierea structurii stilistice a limbii ruse.</li></ul>
<b>Competențe transversale</b>	<p>C1. Utilizarea componentelor domeniului limbi și literaturi în concordanță cu etica profesională; C2. Relaționarea în echipă; comunicarea interpersonală și asumarea de roluri specifice; C3. Organizarea unui proiect individual de formare continuă; îndeplinirea obiectivelor de formare prin activități de informare, prin proiecte în echipă și prin participarea la programe instituționale de dezvoltare personală și profesională.</p>

### 7. Obiectivele disciplinei (din grila competențelor specifice acumulate)

<b>7.1. Obiectivul general</b>	<p>Dezvoltarea capacității studenților de a aborda texte aparținând diverselor stiluri funcționale ale limbii ruse. Familiarizarea studenților cu aspectele lexicale, morfologice și sintactice ale limbajelor specializate din limba rusă.</p>
<b>7.2. Obiectivele specifice</b>	<p>La finalizarea cu succes a acestei discipline, studenții vor fi capabili să:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Analizeze un text aparținând unui anumit stil funcțional, evidențiindu-i mărcile specifice;</li><li>▪ Identifice apartenența stilistică a unor materiale (texte) date;</li><li>▪ Redacteze texte (documente) specifice diverselor stiluri funcționale;</li><li>▪ Comenteze texte beletristice;</li><li>▪ Traducă din/în rusă texte aparținând diverselor stiluri funcționale.</li></ul>

### 8. Conținut

8.1	Curs	Metode de predare	Observații (ore și referințe bibliografice)
1.	Stilistica: definiție, obiect de studiu. Noțiunea de stil. Principalele tendințe în clasificarea stilurilor	Prelegerea, explicația, demonstrația, abordări	2 ore Referințe bibliografice:



	funcționale ale limbii ruse contemporane. Valoarea emoțional-expresivă a cuvintelor	interactive	v. infra
2.	Stilul științific. Particularități fonetice, lexicale, morfologice, sintactice, frazeologice. Tipuri de texte aparținând stilului științific	Prelegerea, explicația, demonstrația, abordări interactive	2 ore Referințe bibliografice: v. infra
3.	Text științific. Limbă și literatură I. Traduceri, retroversiuni.	Prelegerea, explicația, demonstrația, abordări interactive	2 ore Referințe bibliografice: v. infra
4.	Text științific. Științe exacte, științe ale naturii. Traduceri, retroversiuni.	Prelegerea, explicația, demonstrația, abordări interactive	2 ore Referințe bibliografice: v. infra
5.	Stilul juridic - administrativ. Particularități fonetice, lexicale, morfologice, sintactice, frazeologice. Tipuri de documente	Prelegerea, explicația, demonstrația, abordări interactive	2 ore Referințe bibliografice: v. infra
6.	Text oficial-administrativ. Traduceri, retroversiuni, redactare	Prelegerea, explicația, demonstrația, abordări interactive	2 ore Referințe bibliografice: v. infra
7.	Stilul publicistic. Particularități fonetice, lexicale, morfologice, sintactice, frazeologice. Tipuri de texte aparținând stilului publicistic	Prelegerea, explicația, demonstrația, abordări interactive	2 ore Referințe bibliografice: v. infra
8.	Text jurnalistic. Traduceri, retroversiuni, redactare	Prelegerea, explicația, demonstrația, abordări interactive	2 ore Referințe bibliografice: v. infra
9.	Stilul colocvial. Particularități fonetice, lexicale, morfologice, sintactice, frazeologice	Prelegerea, explicația, demonstrația, abordări interactive	2 ore Referințe bibliografice: v. infra
10.	Discurs colocvial	Prelegerea, explicația, demonstrația, abordări interactive	2 ore Referințe bibliografice: v. infra
11.	Stilul beletristic - un "aliaj" al tuturor celorlalte stiluri. Trăsături lingvistice. Cuvinte ocazionale.	Prelegerea, explicația, demonstrația, abordări interactive	2 ore Referințe bibliografice: v. infra <a href="#">Activitate online în săptămâna 11 (7 decembrie)</a>
12.	Text beletristic. Proză. Dramaturgie. Poezie	Prelegerea, explicația, demonstrația, abordări interactive	2 ore Referințe bibliografice: v. infra <a href="#">Activitate online în săptămâna 12 (14 decembrie)</a>
13.	Stiluri artistice individuale (cu exemplificări din creația scriitorilor ruși)	Prelegerea, explicația, demonstrația, abordări interactive	2 ore Referințe bibliografice: v. infra <a href="#">Activitate online în săptămâna 13 (21 decembrie)</a>
14.	Utilizarea inadecvată a elementelor specifice unui stil	Prelegerea, explicația, demonstrația, abordări	2 ore Referințe bibliografice:



		interactive	v. infra
<b>Bibliografie:</b> <b>Referințe principale:</b> Beloșapkova, V. A., <i>Sovremennyj russkij jazyk</i> , Moskva, 1977; Golub, I. B., <i>Stilistika russkogo jazyka</i> , Moskva, Airis - Press Rolf, 2001; Gorșkov, A. I., <i>Russkaja stilistika</i> , Moskva, Astrel. AST, 2001; Iurac, S., <i>Stilistica limbii ruse</i> , București, Ed. Universității, 2004; Kožina, M. N., <i>Stilistika russkogo jazyka</i> , red.N. M. Șanski, Leningrad, Prosveșcenie, 1989; Tomașevski, B. V., <i>Stilistika</i> , Leningrad, Izd. Leningradskogo Universiteta, 1983; Golub, I. B., <i>Upražnenija po stilistike russkogo jazyka</i> , Moskva, Airis-Press, 2000; Kazarțeva, O. M., <i>Kul'tura recevogo obșcenija</i> , Moskva, Flinta, 1999; Rozental, D. E., <i>Praktičeskaja stilistika russkogo jazyka</i> , Moskva, Vyșșaja șkola, 1989; Asemgul Moldajanova, Kadisha Nurgali, Lilia Mukajanova, Gulnara Rahimjanova, Alka Akisheva, Ludmila Bejenaru, Leonte Ivanov, Marina Vraciu, Natașa Manole, <i>Limbă rusă. Filologie și psiho-pedagogie. Manual pentru nivelul B2/C1</i> , Editura Universității „Al. I. Cuza”, Iași, 2017; Kadisha Nurgali, Asemgul Moldajanova, Zamira Nurjanova, Mira Kanafina, Amira Auezova, Akerke Asan, Ludmila Bejenaru, Leonte Ivanov, Marina Vraciu, Natașa Manole, <i>Limbă rusă. Economie și comunicare în afaceri. Manual pentru nivelul B2/C1</i> , Editura Universității „Al. I. Cuza”, Iași, 2017; Kadisha Nurgali, Sania Toksanova, Azima Hamidova, Bakît Jienalina, Ludmila Bejenaru, Leonte Ivanov, Marina Vraciu, Natașa Manole, <i>Limbă rusă. Limbaj juridic. Manual pentru nivelul B2/C1</i> , Editura Universității „Al. I. Cuza”, Iași, 2018. <b>Referințe suplimentare:</b> Fodor, E., <i>Elemente de stilistică a limbii ruse</i> , București, Ed. Universității, 1980; Iordan, I., <i>Stilistica limbii române</i> , București, Ed. Științifică, 1975; Irimia, D., <i>Structura stilistică a limbii române contemporane</i> , București, Ed. Științifică și Enciclopedică, 1986; Žirmunski, V. M., <i>Teorija literatury. Poetika. Stilistika</i> , Leningrad, Prosveșcenie, 1977; Kostomarov, V. G., <i>Žizn' jazyka</i> , Moskva, 1995; <i>Poetică și stilistică. Orientări moderne</i> , București, Ed. Univers, 1972; Zacordoneț, A., <i>Probleme de stilistică comparată privind limba română și limba rusă</i> , Iași, Ed. Universității, 2000.			
8.2	Seminar / Laborator Practica limbii. Practica textului	Metode de predare	Observații (ore și referințe bibliografice)
1.	Substantivul și pronumele - Cazul prepozițional . Text: Город на Волге	Activități interactive și aplicații practice, exerciții de exprimare orală, explicații teoretice și exerciții gramaticale variate, lectură și comentariu de text, traducere	3 ore Referințe bibliografice: v. infra
2.	Substantivul și pronumele - Cazul acuzativ . Text: Внук Юрия Гагарина	Activități interactive și aplicații practice, exerciții de exprimare orală, explicații teoretice și exerciții gramaticale variate, lectură și comentariu de text, traducere	3 ore Referințe bibliografice: v. infra
3.	Verbele de mișcare. Text: Завтрак	Activități interactive și aplicații practice, conversație, explicații teoretice, lectură și comentariu de text, traducere	3 ore Referințe bibliografice: v. infra



4.	Substantivul și pronumele – Cazul genitiv (I) Text: Возраст счастья	Activități interactive și aplicații practice, conversație, explicații teoretice, lectură și comentariu de text, traducere	3 ore Referințe bibliografice: v. infra
5.	Substantivul și pronumele – Cazul genitiv (II) Text: Редкие музеи	Activități interactive și aplicații practice, conversație, explicații teoretice, lectură și comentariu de text, traducere	3 ore Referințe bibliografice: v. infra
6.	Substantivul și pronumele – Cazul genitiv (III) Text: Ночной звонок	Activități interactive și aplicații practice, conversație, explicații teoretice, lectură și comentariu de text, traducere	3 ore Referințe bibliografice: v. infra
7.	Substantivul și pronumele – Cazul dativ (I) Text: Позвони мне	Activități interactive și aplicații practice, conversație, explicații teoretice, lectură și comentariu de text, traducere	3 ore Referințe bibliografice: v. infra
8.	Substantivul și pronumele – Cazul dativ (II) Text: Анна Ахматова	Activități interactive și aplicații practice, conversație, explicații teoretice, lectură și comentariu de text, traducere	2 ore Referințe bibliografice: v. infra
9.	Substantivul și pronumele – Cazul dativ (III) Text: 20 миллионов долларов за мечту	Activități interactive și aplicații practice, conversație, explicații teoretice, lectură și comentariu de text, traducere	3 ore Referințe bibliografice: v. infra
10.	Substantivul și pronumele – Cazul instrumental (I) Text: Первый день в Москве	Activități interactive și aplicații practice, conversație, explicații teoretice, lectură și comentariu de text, traducere	3 ore Referințe bibliografice: v. infra
11.	Substantivul și pronumele – Cazul instrumental (II) Text: Японский миллионер в России	Activități interactive și aplicații practice, conversație, explicații teoretice, lectură și comentariu de text, traducere	3 ore Referințe bibliografice: v. infra
12.	Substantivul și pronumele – Cazul instrumental (III) Text: Свадебный марш	Activități interactive și aplicații practice, conversație, explicații	3 ore Referințe bibliografice: v. infra



		teoretice, lectură și comentariu de text, traducere	
13.	Declinarea substantivelor precedate de adjective Text: Московское метро	Activități interactive și aplicații practice, conversație, explicații teoretice, lectură și comentariu de text, traducere	3 ore Referințe bibliografice: v. infra
14.	Recapitulare, exerciții gramaticale, traducere de text.	Activități interactive și aplicații practice, conversație, explicații teoretice, lectură și comentariu de text, traducere	3 ore Referințe bibliografice: v. infra
<b>Bibliografie:</b> В.Е. Антонова и др., «Дорога в Россию. Учебник русского языка», том. 2, Издательство Златоуст, Санкт-Петербург; ЦМО МГУ, Москва, 2010.			

### 9. Coroborarea conținutului disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Cunoștințele dobândite asigură abilitățile de comunicare orală și scrisă ale studenților, exemplificând prin material lingvistic variat problematica rusei în registrul comunicării colocviale și academice.

Conținutul disciplinei este coroborat atât cu așteptările comunității filologice, cât și cu cele ale asociațiilor profesionale și ale unor angajatori ai absolvenților ca: referenți de specialitate, referenți relații externe, documentariști, editorialiști, filologi, lectori de carte, redactori, secretari de redacție, secretari literari, funcționari de stat, funcționari publici.

Conținutul și metodologia cursului sunt în concordanță cu cerințele programelor pentru concursurile de titularizare, definitivat, gradul II și gradul I în învățământ.

### 10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere în nota finală (%)
10.4 Curs	1).Corectitudinea cunoștințelor, fluența în exprimare și forța de argumentare; 2). Capacitate de sinteză și de adaptare a noțiunilor teoretice la particularitățile disciplinei.	Verificare scrisă	50%
10.5 Seminar/ Laborator	1).Corectitudinea cunoștințelor, fluența în exprimare și forța de argumentare; 2). Prezența și participarea activă la discuții și la aplicațiile practice realizate.	Evaluare pe parcurs (activități practice)	50%
<b>10.6 Standard minim de performanță</b> 1) Cunoașterea unor noțiuni de bază, concepte, termeni și structuri specifice stilisticii și reutilizarea acestora în contexte adecvate. 2) Utilizarea judicioasă a noilor cunoștințe în scopul analizei și interpretării textelor de specialitate. 3) Îmbogățirea vocabularului, dobândirea fluentei în exprimarea scrisă și orală în scopul traducerii din și în limba rusă a			



unor texte aparținând diverselor stiluri funcționale.

4) Absența unor erori grave de conținut și/sau exprimare

Data completării:  
01.09.2022

Titular de curs:  
lector. dr. Natașa Manole

Titular de seminar/ lucrări practice:  
Lector dr. Cecilia Maticiuc

Data avizării in departament:  
23.09.2022

Director de departament:

Conf. dr. Claudia Tărnăuceanu